

**I EES-STOFNANIR****1. EES-ráðið****2. Sameiginlega EES-nefndin****2000/EES/46/01**

Ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 28/1999 frá 26. mars 1999 um breytingu á II. viðauka (Tæknilegar reglugerðir, staðlar, prófanir og vottun) við EES-samninginn ..... 1

Tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 97/54/EB frá 23. september 1997 um breytingu á tilskipunum ráðsins 74/150/EBE, 74/151/EBE, 74/152/EBE, 74/346/EBE, 74/347/EBE, 75/321/EBE, 75/322/EBE, 76/432/EBE, 76/763/EBE, 77/311/EBE, 77/537/EBE, 78/764/EBE, 78/933/EBE, 79/532/EBE, 79/533/EBE, 80/720/EBE, 86/297/EBE, 86/415/EBE og 89/173/EBE með hliðsjón af hámarksgraða landbúnaðardráttarvéla á hjólum sem ákveðinn er með hönnun ..... 3

**2000/EES/46/02**

Ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 29/1999 frá 26. mars 1999 um breytingu á II. viðauka (Tæknilegar reglugerðir, staðlar, prófanir og vottun) og IV. viðauka (Orka) við EES-samninginn ..... 5

Tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 97/17/EB frá 16. apríl 1997 um framkvæmd tilskipunar ráðsins 92/75/EBE með hliðsjón af orkumerkingum uppþvottavéla til heimilisnota ..... 16

Tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 1999/9/EB frá 26. febrúar 1999 um breytingu á tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 97/17/EB um framkvæmd tilskipunar ráðsins 92/75/EBE með hliðsjón af orkumerkingum uppþvottavéla til heimilisnota ..... 41

**2000/EES/46/03**

Ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 30/1999 frá 26. mars 1999 um breytingu á II. viðauka (Tæknilegar reglugerðir, staðlar, prófanir og vottun) við EES-samninginn ..... 42

Reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 121/98 frá 16. janúar 1998 um breytingu á I., II. og III. viðauka við reglugerð ráðsins (EBE) nr. 2377/90 þar sem mælt er fyrir um sameiginlega aðferð í bandalaginu til að ákvarða hámarks magn leifa dýralyfja í matvælum úr dýraríkinu ..... 43

**2000/EES/46/04**

Ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 31/1999 frá 26. mars 1999 um breytingu á II. viðauka (Tæknilegar reglugerðir, staðlar, prófanir og vottun) við EES-samninginn ..... 48

Tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 98/3/EB frá 15. janúar 1998 um aðlögun að tækniframförum á tilskipun ráðsins 76/116/EBE um samræmingu á lögum aðildarríkjanna um tilbúinn áburð ..... 49

<b>2000/EES/46/05</b>	Ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 32/1999 frá 26. mars 1999 um breytingu á II. viðauka (Tæknilegar reglugerðir, staðlar, prófanir og vottun) við EES-samninginn .....	51
	Tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 98/13/EB frá 12. febrúar 1998 um endabúnað til fjarskipta og búnað gervihnattajarðstöðva og gagnkvæma viðurkenningu á samræmi þeirra .....	52
<b>2000/EES/46/06</b>	Ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 33/1999 frá 26. mars 1999 um breytingu á VI. viðauka (Félagslegt öryggi) við EES-samninginn .....	78
	Reglugerð ráðsins (EB) nr. 1223/98 frá 4. júní 1998 um breytingu á reglugerð (EBE) nr. 1408/71 um beitingu almannatryggingareglna gagnvart launþegum, sjálfstætt starfandi einstaklingum og aðstandendum þeirra sem flytjast á milli aðildarríkja og reglugerð (EBE) nr. 574/72 sem kveður á um framkvæmd reglugerðar (EBE) nr. 1408/71 .....	79
<b>2000/EES/46/07</b>	Ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 34/1999 frá 26. mars 1999 um breytingu á VI. viðauka (Félagslegt öryggi) við EES-samninginn .....	95
	Ákvörðun nr. 166 frá 2. október 1997 um breytingar á eyðublaði E 106 og E 109 .....	97
	Ákvörðun nr. 168 frá 11. júní 1998 um breytingar á eyðublaði E 121 og E 127 og niðurfellingu eyðublaðs E 122 .....	107
	Ákvörðun nr. 169 frá 11. júní 1998 um starfsreglur og skipan tækninefndar um gagnavinnslu er heyrir undir framkvæmdaráð um félagslegt öryggi farandlaunþega .....	116
<b>2000/EES/46/08</b>	Ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 35/1999 frá 26. mars 1999 um breytingu á XI. viðauka (Fjarskiptaþjónusta) við EES-samninginn .....	120
	Tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 98/10/EB frá 26. febrúar 1998 um frjálsan aðgang að netum (ONP) fyrir talsímaþjónustu og altæka fjarskiptaþjónustu í samkeppnisumhverfi .....	122
<b>2000/EES/46/09</b>	Ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 36/1999 frá 28. apríl 1999 um breytingu á XI. viðauka (Fjarskiptaþjónusta) við EES-samninginn .....	144
	Tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 98/61/EB frá 24. september 1998 um breytingu á tilskipun 97/33/EB að því er varðar númeraflutning milli fjarskiptafyrirtækja og forval á flutningsaðila .....	145
<b>2000/EES/46/10</b>	Ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 37/1999 frá 30. mars 1999 um breytingu á XI. viðauka (Fjarskiptaþjónusta) við EES-samninginn .....	147
	Tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 97/13/EB frá 10. apríl 1997 um sameiginlegan ramma um almennar heimildir og rekstrarleyfi á sviði fjarskiptaþjónustu .....	149

# EES-STOFNANIR

## SAMEIGINLEGA EES-NEFNDIN

### ÁKVÖRÐUN SAMEIGINLEGU EES-NEFNDARINNAR 2000/EES/46/01

nr. 28/1999  
frá 26. mars 1999

#### um breytingu á II. viðauka (Tæknilegar reglugerðir, staðlar, prófanir og vottun) við EES-samninginn

SAMEIGINLEGA EES-NEFNDIN HEFUR,

með hliðsjón af samningnum um Evrópska efnahagssvæðið, eins og hann var aðlagður með bókun um breytingu á samningnum um Evrópska efnahagssvæðið, er nefnist hér á eftir samningurinn, einkum 98. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

II. viðauka við samninginn var breytt með ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 1/1999 frá 29. janúar 1999<sup>(1)</sup>.

Tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 97/54/EB frá 23. september 1997 um breytingu á tilskipunum ráðsins 74/150/EBE, 74/151/EBE, 74/152/EBE, 74/346/EBE, 74/347/EBE, 75/321/EBE, 75/322/EBE, 76/432/EBE, 76/763/EBE, 77/311/EBE, 77/537/EBE, 78/764/EBE, 78/933/EBE, 79/532/EBE, 79/533/EBE, 80/720/EBE, 86/297/EBE, 86/415/EBE og 89/173/EBE með hliðsjón af hámarkshraða landbúnaðar-dráttarvéla á hjólum sem ákveðinn er með hönnun<sup>(2)</sup> skal felld inn í samninginn.

ÁKVEDIÐ EFTIRFARANDI:

#### 1. gr.

1. Eftirfarandi undirliður bætist við í 1. lið (tilskipun ráðsins 74/150/EBE) í II. kafla II. viðauka við samninginn:

„- **397 L 0054:** Tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 97/54/EB frá 23. september 1997 (Stjtið. EB L 277, 10.10.1997, bls. 24).“

2. Eftirfarandi undirliður bætist við í 2. lið (tilskipun ráðsins 74/151/EBE) í II. kafla II. viðauka við samninginn:

„- **397 L 0054:** Tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 97/54/EB frá 23. september 1997 (Stjtið. EB L 277, 10.10.1997, bls. 24).“

3. Eftirfarandi undirliður bætist við í 3. lið (tilskipun ráðsins 74/152/EBE) í II. kafla II. viðauka við samninginn:

„- **397 L 0054:** Tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 97/54/EB frá 23. september 1997 (Stjtið. EB L 277, 10.10.1997, bls. 24).“

4. Eftirfarandi undirliður bætist við í 4. lið (tilskipun ráðsins 74/346/EBE) í II. kafla II. viðauka við samninginn:

„- **397 L 0054:** Tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 97/54/EB frá 23. september 1997 (Stjtið. EB L 277, 10.10.1997, bls. 24).“

5. Eftirfarandi undirliður bætist við í 5. lið (tilskipun ráðsins 74/347/EBE) í II. kafla II. viðauka við samninginn:

„- **397 L 0054:** Tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 97/54/EB frá 23. september 1997 (Stjtið. EB L 277, 10.10.1997, bls. 24).“

6. Eftirfarandi undirliður bætist við í 6. lið (tilskipun ráðsins 75/321/EBE) í II. kafla II. viðauka við samninginn:

„- **397 L 0054:** Tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 97/54/EB frá 23. september 1997 (Stjtið. EB L 277, 10.10.1997, bls. 24).“

7. Eftirfarandi undirliður bætist við í 7. lið (tilskipun ráðsins 75/322/EBE) í II. kafla II. viðauka við samninginn:

„- **397 L 0054:** Tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 97/54/EB frá 23. september 1997 (Stjtið. EB L 277, 10.10.1997, bls. 24).“

8. Eftirfarandi undirliður bætist við í 8. lið (tilskipun ráðsins 76/432/EBE) í II. kafla II. viðauka við samninginn:

„- **397 L 0054:** Tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 97/54/EB frá 23. september 1997 (Stjtið. EB L 277, 10.10.1997, bls. 24).“

(1) Stjtið. EB L 35, 10.2.2000, bls. 28 og EES-viðbætur við Stjtið. EB nr. 7, 10.2.2000, bls. 1.

(2) Stjtið. EB L 277, 10.10.1997, bls. 24.

9. Eftirfarandi undirliður bætist við í 9. lið (tilskipun ráðsins 76/763/EBE) í II. kafla II. viðauka við samninginn:
- „- **397 L 0054:** Tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 97/54/EB frá 23. september 1997 (Stjtið. EB L 277, 10.10.1997, bls. 24).“
10. Eftirfarandi undirliður bætist við í 10. lið (tilskipun ráðsins 77/311/EBE) í II. kafla II. viðauka við samninginn:
- „- **397 L 0054:** Tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 97/54/EB frá 23. september 1997 (Stjtið. EB L 277, 10.10.1997, bls. 24).“
11. Eftirfarandi undirliður bætist við í 12. lið (tilskipun ráðsins 77/537/EBE) í II. kafla II. viðauka við samninginn:
- „- **397 L 0054:** Tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 97/54/EB frá 23. september 1997 (Stjtið. EB L 277, 10.10.1997, bls. 24).“
12. Eftirfarandi undirliður bætist við í 13. lið (tilskipun ráðsins 78/764/EBE) í II. kafla II. viðauka við samninginn:
- „- **397 L 0054:** Tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 97/54/EB frá 23. september 1997 (Stjtið. EB L 277, 10.10.1997, bls. 24).“
13. Eftirfarandi undirliður bætist við í 14. lið (tilskipun ráðsins 78/933/EBE) í II. kafla II. viðauka við samninginn:
- „- **397 L 0054:** Tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 97/54/EB frá 23. september 1997 (Stjtið. EB L 277, 10.10.1997, bls. 24).“
14. Eftirfarandi undirliður bætist við í 15. lið (tilskipun ráðsins 79/532/EBE) í II. kafla II. viðauka við samninginn:
- „- **397 L 0054:** Tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 97/54/EB frá 23. september 1997 (Stjtið. EB L 277, 10.10.1997, bls. 24).“
15. Eftirfarandi undirliður bætist við í 16. lið (tilskipun ráðsins 79/533/EBE) í II. kafla II. viðauka við samninginn:
- „- **397 L 0054:** Tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 97/54/EB frá 23. september 1997 (Stjtið. EB L 277, 10.10.1997, bls. 24).“
16. Eftirfarandi undirliður bætist við í 18. lið (tilskipun ráðsins 80/720/EBE) í II. kafla II. viðauka við samninginn:
- „- **397 L 0054:** Tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 97/54/EB frá 23. september 1997 (Stjtið. EB L 277, 10.10.1997, bls. 24).“
17. Eftirfarandi undirliður bætist við í 19. lið (tilskipun ráðsins 86/297/EBE) í II. kafla II. viðauka við samninginn:
- „eins og henni var breytt með:
- **397 L 0054:** Tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 97/54/EB frá 23. september 1997 (Stjtið. EB L 277, 10.10.1997, bls. 24).“
18. Eftirfarandi undirliður bætist við í 21. lið (tilskipun ráðsins 86/415/EBE) í II. kafla II. viðauka við samninginn:
- „eins og henni var breytt með:
- **397 L 0054:** Tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 97/54/EB frá 23. september 1997 (Stjtið. EB L 277, 10.10.1997, bls. 24).“
19. Eftirfarandi undirliður bætist við í 23. lið (tilskipun ráðsins 89/173/EBE) í II. kafla II. viðauka við samninginn:
- „eins og henni var breytt með:
- **397 L 0054:** Tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 97/54/EB frá 23. september 1997 (Stjtið. EB L 277, 10.10.1997, bls. 24).“

**2. gr.**

Fullgiltur texti tilskipunar Evrópuþingsins og ráðsins 97/54/EB á íslensku og norsku fylgir sem viðauki við útgáfu þessarar ákvörðunar á hvoru máli fyrir sig.

**3. gr.**

Ákvörðun þessi öðlast gildi hinn 27. mars 1999, að því tilskildu að allar tilkynningar samkvæmt 1. mgr. 103. gr. samningsins hafi verið sendar sameiginlegu EES-nefndinni.

**4. gr.**

Ákvörðun þessi skal birt í EES-deild og EES-viðbæti við *Stjórnartíðindi Evrópubandalaganna*.

Gjört í Brussel 26. mars 1999.

Fyrir hönd sameiginlegu EES-nefndarinnar

*F. Barbato*

formaður.

## TILSKIPUN EVRÓPUÞINGSINS OG RÁÐSINS 97/54/EB

frá 23. september 1997

### um breytingu á tilskipunum ráðsins 74/150/EBE, 74/151/EBE, 74/152/EBE, 74/346/EBE, 74/347/EBE, 75/321/EBE, 75/322/EBE, 76/432/EBE, 76/763/EBE, 77/311/EBE, 77/537/EBE, 78/764/EBE, 78/933/EBE, 79/532/EBE, 79/533/EBE, 80/720/EBE, 86/297/EBE, 86/415/EBE og 89/173/EBE með hliðsjón af hámarkshraða landbúnaðardráttarvéla á hjólum sem ákveðinn er með hönnun(\*)

EVROPUÞINGIÐ OG RÁÐ EVRÓPUSAMBANDSINS HAGA,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins, einkum 100. gr. a,

með hliðsjón af tillögu framkvæmdastjórnarinnar (1),

með hliðsjón af álit efnahags- og félagsmálanefndarinnar (2),

í samræmi við málsmeðferðina sem mælt er fyrir um í 189. gr. b í sáttmálanum (3),

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

Gildissvið tilskipunar ráðsins 74/150/EBE frá 4. mars 1974 um samræmingu laga aðildarríkjanna varðandi gerðarviðurkenningu á landbúnaðardráttarvéllum á hjólum (4) er eins og sakir standa takmarkað við dráttarvélar sem eru hannaðar fyrir hámarkshraða á bilinu 6 til 30 km/klst.

Mjög margar dráttarvélar eru nú hannaðar fyrir meiri hámarkshraða en 30 km/klst. Því er nauðsynlegt að breyta tilskipun 74/150/EBE og sértilskipunum, sem eru hluti af evrópska heildargerðarviðurkenningakerfinu sem þessi ökutæki heyrir undir, til að forðast að málsmeðferðin gildi um æ færri ökutæki.

Í sértilskipunum 74/151/EBE (5), 74/152/EBE (6), 74/346/EBE (7), 74/347/EBE (8), 75/321/EBE (9), 75/322/EBE (10), 76/432/EBE (11),

76/763/EBE (12), 77/311/EBE (13), 77/537/EBE (14), 78/764/EBE (15), 78/933/EBE (16), 79/532/EBE (17), 79/533/EBE (18), 80/720/EBE (19), 86/297/EBE (20), 86/415/EBE (21) og 89/173/EBE (22) er að finna sérstaka skilgreiningu á gildissviði þeirra að því er varðar hámarkshraða sem ákveðinn er með hönnun. Þessum tilskipunum þarf einnig að breyta samkvæmt málsmeðferðinni sem mælt er fyrir um í 12. gr. tilskipunar 74/150/EBE til að forðast að þær gildi um æ færri ökutæki.

Viðeigandi er að hækka hraða sem ákveðinn er með hönnun úr 30 í 40 km/klst.

Hækkun hámarkshraða, sem ákveðinn er með hönnun og notaður er við skilgreiningu á gildissviði tilskipunar 74/150/EBE og tiltekinna einstakra tilskipana, krefst einnig breytingar á tilskipun ráðsins 76/432/EBE frá 6. apríl 1976 um samræmingu laga aðildarríkjanna varðandi hemlabúnað landbúnaðardráttarvéla á hjólum (23). Breytingin, sem er sett fram í sérstökum gerningi, skal öðlast gildi eigi síðar en þessi tilskipun.

Nauðsynlegt er að bæta og samræma öll öryggisatriði, svo sem ísetningu öryggisbelta.

Síðar er rétt að setja bandalagslög um mengun frá dráttarvéllum.

SAMBÝKKT TILSKIPUN ÞESSA:

I. gr.

Í stað orðanna „30 km/klst.“ komi „40 km/klst.“:

(\*) Þessi EB-gerð, sem birtist í Stjtið. EB L 277, 10.10.1997, bls. 24, var nefnd í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 28/1999 frá 26. mars 1999 um breytingu á II. viðauka (Tæknilegar reglugerðir, staðlar, prófanir og vottun) við EES-samninginn, sjá þessa útgáfu af EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalaganna.

(1) Stjtið. EB C 186, 26. 6. 1996, bls. 11.

(2) Stjtið. EB C 56, 24. 2. 1997, bls. 74.

(3) Álit Evrópuþingsins frá 10. desember 1996 (Stjtið. EB C 20, 20. 1. 1997, bls. 25), sameiginleg afstaða ráðsins frá 13. mars 1997 (Stjtið. EB C 157, 24. 5. 1997, bls. 1) og ákvörðun Evrópuþingsins frá 16. júlí 1997 (Stjtið. EB C 286, 22. 9. 1997). Ákvörðun ráðsins frá 29. júlí 1997.

(4) Stjtið. EB L 84, 28. 3. 1974, bls. 10. Tilskipuninni var síðast breytt með aðildarlögunum frá 1994.

(5) Stjtið. EB L 84, 28. 3. 1974, bls. 25.

(6) Stjtið. EB L 84, 28. 3. 1974, bls. 33.

(7) Stjtið. EB L 191, 15. 7. 1974, bls. 1.

(8) Stjtið. EB L 191, 15. 7. 1974, bls. 5.

(9) Stjtið. EB L 147, 9. 6. 1975, bls. 24.

(10) Stjtið. EB L 147, 9. 6. 1975, bls. 28.

(11) Stjtið. EB L 122, 8. 5. 1976, bls. 1.

(12) Stjtið. EB L 262, 27. 9. 1976, bls. 135.

(13) Stjtið. EB L 105, 28. 4. 1977, bls. 1.

(14) Stjtið. EB L 220, 29. 8. 1977, bls. 38.

(15) Stjtið. EB L 255, 18. 9. 1978, bls. 1.

(16) Stjtið. EB L 325, 20. 11. 1978, bls. 16.

(17) Stjtið. EB L 145, 13. 6. 1979, bls. 16.

(18) Stjtið. EB L 145, 13. 6. 1979, bls. 20.

(19) Stjtið. EB L 194, 28. 7. 1980, bls. 1.

(20) Stjtið. EB L 186, 8. 7. 1986, bls. 19.

(21) Stjtið. EB L 240, 26. 8. 1986, bls. 1.

(22) Stjtið. EB L 67, 10. 3. 1989, bls. 1.

(23) Stjtið. EB L 122, 8. 5. 1976, bls. 1. Tilskipuninni var síðast breytt með tilskipun 96/63/EB (Stjtið. EB L 253, 10. 5. 1996, bls. 13).

- í 2. mgr. 1. gr. tilskipananna 74/150/EBE, 74/151/EBE, 74/152/EBE, 74/346/EBE, 74/347/EBE, 75/321/EBE, 75/322/EBE, 76/432/EBE, 76/763/EBE, 77/311/EBE, 77/537/EBE, 78/933/EBE, 79/532/EBE, 79/533/EBE, 80/720/EBE, 86/297/EBE, 86/415/EBE og 89/173/EBE,
- í 2. mgr. 9. gr. tilskipunar 78/764/EBE, og
- í lið 1.5 í viðauka við tilskipun 74/152/EBE.

*2. gr.*

Aðildarríkin skulu samþykkja og birta nauðsynlegar ráðstafanir til að fara að tilskipun þessari fyrir 23. september 1998. Þau skulu tilkynna það framkvæmdastjórninni þegar í stað. Þau skulu láta ráðstafanirnar taka gildi frá og með 23. september 1998.

Þegar aðildarríkin samþykkja þessar ráðstafanir skal vera í þeim tilvísun í þessa tilskipun eða þeim fylgja slík tilvísun þegar þær verða birtar opinberlega. Aðildarríkin skulu setja nánari reglur um slíka tilvísun.

*3. gr.*

Tilskipun þessi öðlast gildi á tuttugasta degi eftir að hún birtist í *Stjórnartíðindum Evrópubandalaganna*.

*4. gr.*

Tilskipun þessari er beint til aðildarríkjanna.

Gjört í Brussel 23. september 1997.

*Fyrir hönd Evrópuþingsins*

J. M. GIL-ROBLES

*forseti.*

*Fyrir hönd ráðsins,*

F. BODEN

*forseti.*

**ÁKVÖRÐUN SAMEIGINLEGU EES-NEFNDARINNAR 2000/EES/46/02**

**nr. 29/1999**  
**frá 26. mars 1999**

**um breytingu á II. viðauka (Tæknilegar reglugerðir, staðlar, prófanir og vottun) og**  
**IV. viðauka (Orka) við EES-samninginn**

SAMEIGINLEGA EES-NEFNDIN HEFUR,

**1. gr.**

með hliðsjón af samningnum um Evrópska efnahagssvæðið, eins og hann var aðlagður með bókun um breytingu á samningnum um Evrópska efnahagssvæðið, er nefnist hér á eftir samningurinn, einkum 98. gr.,

*og að teknu tilliti til eftirfarandi:*

II. viðauka við samninginn var breytt með ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 17/1999 frá 26. febrúar 1999<sup>(1)</sup>.

IV. viðauka við samninginn var breytt með ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 17/1999 frá 26. febrúar 1999<sup>(2)</sup>.

Tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 97/17/EB frá 16. apríl 1997 um framkvæmd tilskipunar ráðsins 92/75/EBE með hliðsjón af orkumerkingum uppþvottavéla til heimilisnota<sup>(3)</sup> skal felld inn í samninginn.

Tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 1999/9/EB frá 26. febrúar 1999 um breytingu á tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 97/17/EB um framkvæmd tilskipunar ráðsins 92/75/EBE með hliðsjón af orkumerkingum uppþvottavéla til heimilisnota<sup>(4)</sup> skal felld inn í samninginn.

ÁKVEDIÐ EFTIRFARANDI:

Eftirfarandi liður komi aftan við lið 4e (tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 98/11/EB) í IV. kafla II. viðauka við samninginn:

„4f. **397 L 0017**: Tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 97/17/EB frá 16. apríl 1997 um framkvæmd tilskipunar ráðsins 92/75/EBE með hliðsjón af orkumerkingum uppþvottavéla til heimilisnota (Stjtið. EB L 118, 7.5.1997, bls. 1), eins og henni var breytt með:

- **399 L 0009**: Tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 1999/9/EB frá 26. febrúar 1999 (Stjtið. EB L 56, 4.3.1999, bls. 46).

Ákvæði tilskipunarinnar skulu, að því er þennan samning varðar, aðlöguð sem hér segir:

- a) Við I. viðauka við tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 97/17/EB bætist textinn sem kveðið er á um í 5. þætti 1. viðbætis við II. viðauka við samninginn.
- b) Við V. viðauka við tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 97/17/EB bætist textinn sem kveðið er á um í 5. þætti 2. viðbætis við II. viðauka við samninginn.“

**2. gr.**

1. Eftirfarandi bætist við sem 5. þáttur í 1. viðbæti við II. viðauka við samninginn:

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 148, 22.6.2000, bls. 42 og EES-viðbætur við Stjtið. EB nr. 28, 22.6.2000, bls. 209.

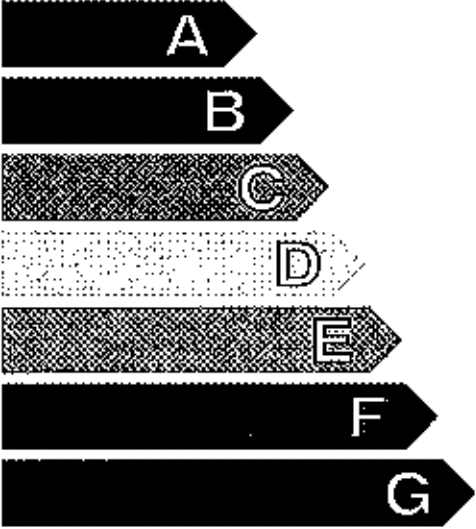


<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 148, 22.6.2000, bls. 42 og EES-viðbætur við Stjtið. EB nr. 28, 22.6.2000, bls. 209.

<sup>(3)</sup> Stjtið. EB L 118, 7.5.1997, bls. 1.

<sup>(4)</sup> Stjtið. EB L 56, 4.3.1999, bls. 46.

„5. þáttur

Tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 97/17/EB  
(uppbvottavélar til heimilisnota)

<h1>Orka</h1> <p>Framleiðandi Gerð</p>	<p><b>Uppbvottavél</b></p> <p>Logo ABC 123</p>
<p><b>Góð nýtni</b></p>  <p><b>Slæm nýtni</b></p>	
<p>Orkunotkun kWh/lotu <i>(byggt á prófunarniðurstöðum staðalþvottalotu þar sem notað er kalt vatn)</i></p> <p>Raunnotkun fer eftir því hvernig tækið er notað</p>	<p><b>X.YZ</b></p>
<p><b>Þvottahæfni</b> A: meiri G: minni</p>	<p>A B <b>C</b> D E F G</p>
<p><b>Þurrkunarhæfni</b> A: meiri G: minni</p>	<p>A B C <b>D</b> E F G</p>
<p><b>Staðalborðbúnaður</b> Vatnsnotkun l/lotu</p>	<p>YZ YX</p>
<p><b>Hávaði</b> (dB(A) re 1 pW)</p>	<p>XY</p>
<p>Nánari upplýsingar er að finna í bæklingum sem fylgja vörunum</p> <p>Staðall EN 60242 Tilskipun 97/17/EB um merkingar uppbvottavéla</p>	



<h1>Energi</h1> <p>Merke Modell</p>	<p>Oppvaskmaskin</p> <p>Logo ABC 123</p>
<p><b>Lavt forbruk</b></p> <p><b>Høyt forbruk</b></p>	
<p>Energiforbruk kWh/oppvask (på grunnlag av testresultater for normalprogram ved kaldtvannstilslutning )</p> <p>Den faktiske energibruken avhenger av hvordan maskinen brukes.</p>	<p><b>X.YZ</b></p>
<p><b>Rengjøringssevne</b> A: høy G: lav</p>	<p>A B <b>C</b> D E F G</p>
<p><b>Tørkeevne</b> A: høy G: lav</p>	<p>A B C <b>D</b> E F G</p>
<p>Standardkverter Vannforbruk l/oppvask</p>	<p>YZ YX</p>
<p><b>Lydnivå</b> DB(A) , (Støy)</p>	<p>XY</p>
<p>Produktbrosjyrene inneholder ytterligere opplysninger</p> <p>Europelsk standard EN 50242 Direktiv 97/17/EF om energimerking av oppvaskmaskiner</p>	

2. Eftirfarandi bætist við sem 5. þáttur í 2. viðbæti við II. viðauka við samninginn:

„5. þáttur

Tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 97/17/EB  
(uppþvottavélar til heimilisnota)

Athugasemd			EN	NO	IS
Merki- miði	Upplýsinga- blað	Póstþöntun			
I. viðauki	II. viðauki	III. viðauki			
<input checked="" type="checkbox"/>			Energy	Energi	Orka
<input checked="" type="checkbox"/>			Dishwasher	Oppvaskmaskin	Uppþvottavél
I	1		Manufacturer	Merke	Framleiðandi
II	2		Model	Modell	Gerð
<input checked="" type="checkbox"/>			More efficient	Lavt forbruk	Góð nýtni
<input checked="" type="checkbox"/>			Less efficient	Høyt forbruk	Slæm nýtni
	3	1	Energy efficiency class ..... on a scale of A (more efficient) to G (less efficient)	Relativ energibruk ..... på skalaen A (lavt forbruk til G (høyt forbruk))	Orkunýtniflokkur ..... á kvarðanum A (góð nýtni) til G (slæm nýtni)
V			Energy consumption	Energiforbruk	Orkunotkun
V			kWh/Cycle	kWh/oppvask	kWh/lotu
	6	3	Energy consumption XYZ kWh per standard test cycle, using cold water fill. Actual energy consumption will depend on how the appliance is used	Energiforbruk XYZ kWh per oppvask på grunnlag av standard test-program der maskinen er tilkoblet kaldtvann. Den faktiske energibruken vil avhenge av hvordan maskinen brukes.	Orkunotkun XYZ kWh á staðalprófunarlotu þar sem notað er kalt vatn. Raunorkunotkun fer eftir því hvernig tækið er notað
<input checked="" type="checkbox"/>			(Based on test results for manufacturer's standard cycle, using cold fill)	(På grunnlag av testresultater for normalprogram ved kaldtvannstilslutning)	(Byggt á prófunarniðurstöðum staðalþvottalotu þar sem notað er kalt vatn)
<input checked="" type="checkbox"/>			Actual consumption will depend on how the appliance is used	Den faktiske energibruken avhenger av hvordan maskinen brukes	Raunnotkun fer eftir því hvernig tækið er notað

Athugasemd			EN	NO	IS
Merki- miði	Upplýsinga- blað	Póstþöntun			
I. viðauki	II. viðauki	III. viðauki			
VI			Cleaning performance A: higher G: lower	Rengjöringsevne A: høy G: lav	Þvottahæfni A: meiri G: minni
	7	4	Cleaning performance class ..... on a scale of A (higher) to G (lower)	Rengjöringsevne ..... på skalaen fra A (høy) til G (lav)	Þvottahæfni..... á kvarðanum A (meiri) til G (minni)
VII			Drying performance A: higher G: lower	Tørkeevne A: høy G: lav	Þurrkunarhæfni A: meiri G: minni
	8	5	Drying performance ..... on a scale of A (higher) to G (lower)	Tørkeevne..... på skalaen fra A (høy) til G (lav)	Þurrkunarhæfni .....á kvarðanum A (meiri) G (minni)
VIII	9	6	Standard place settings	Standardkuverter	Staðalborð- búnaður
IX	10	7	Water consumption l/cycle	Vannforbruk l/oppvask	Vatnsnotkun l/lotu
	11		Programme time	Varighet av normalprogram	Keyrslutími staðalþvottalotu
	13	8	Estimated annual consumption (220 cycles)	Anslátt árlig forbruk (220 oppvasker)	Áætluð ársnotkun (220 lotur)
X	14	9	Noise [dB(A) re 1 pW]	Lydnivá dB(A) (Støy)	Hávaði [dB(A) re 1 pW]
<input checked="" type="checkbox"/>			Further information is contained in product brochures	Produktbrosjyrene inneholder ytter- ligere opplysninger	Nánari upplýsingar er að finna í bæk- lingum sem fylgja vörunum
<input checked="" type="checkbox"/>			Norm EN 50242	Europeisk standard EN 50242	Staðall EN 50242
<input checked="" type="checkbox"/>			Dishwasher Label Directive 97/17/EC	Direktiv 97/17/EF om energimerking av oppvask- maskiner	Tilskipun 97/17/EB um orkumerkingar uppþvottavéla

**3. gr.**

Eftirfarandi liður komi aftan við lið 11e (tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 98/11/EB) í IV. viðauka við samninginn:

„11f. **397 L 0017**: Tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 97/17/EB frá 16. apríl 1997 um framkvæmd tilskipunar ráðsins 92/75/EBE með hliðsjón af orkumerkingum uppþvottavéla til heimilisnota (Stjtið. EB L 118, 7.5.1997, bls. 1), eins og henni var breytt með:

- **399 L 0009**: Tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 1999/9/EB frá 26. febrúar 1999 (Stjtið. EB L 56, 4.3.1999, bls. 46).

Ákvæði tilskipunarinnar skulu, að því er þennan samning varðar, aðlöguð sem hér segir:

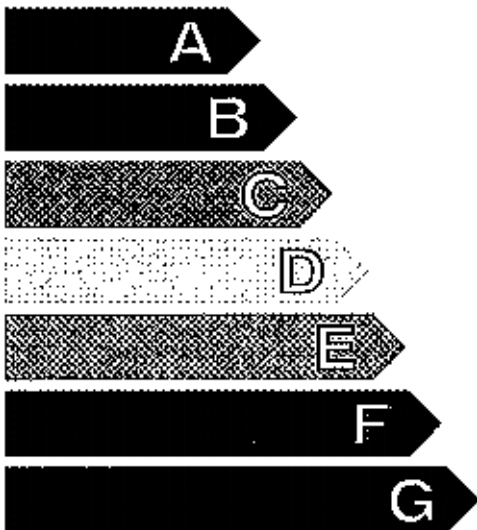


- a) Við I. viðauka við tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 97/17/EB bætist textinn sem kveðið er á um í 5. þætti 5. viðbætis við IV. viðauka við samninginn.
- b) Við V. viðauka við tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 97/17/EB bætist textinn sem kveðið er á um í 5. þætti 6. viðbætis við IV. viðauka við samninginn.“

**4. gr.**

1. Eftirfarandi bætist við sem 5. þáttur í 5. viðbæti við IV. viðauka við samninginn:

„5. þáttur

Tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 97/17/EB  
(uppvottavélar til heimilisnota)

<h1>Orka</h1> <p>Framleiðandi Gerð</p>	<p><b>Uppvottavél</b></p> <p>Logo ABC 123</p>
<p><b>Góð nýtni</b></p>  <p><b>Slæm nýtni</b></p>	
<p>Orkunotkun kWh/lotu <i>(byggt á prófunarniðurstöðum staðalpvottalotu þar sem notað er kalt vatn)</i></p> <p>Raunnotkun fer eftir því hvernig tækið er notað</p>	<p><b>X.YZ</b></p>
<p>Pvottahæfni A: meiri G: minni</p>	<p>A B <b>C</b> D E F G</p>
<p>Þurrkunarhæfni A: meiri G: minni</p>	<p>A B C <b>D</b> E F G</p>
<p>Staðalborðbúnaður Vatnsnotkun l/lotu</p>	<p>YZ YX</p>
<p>Hávaði (dB(A) re 1 pW)</p>	<p>XY</p>
<p>Nánari upplýsingar er að finna í bæklingum sem fylgja vörunum</p> <p>Staðall EN 60242 Tilskipun 97/17/EB um merkingar uppvottavéla</p>	

<h1>Energi</h1>		<h2>Oppvaskmaskin</h2>	
Merke Modell		Logo ABC 123	
<h3>Lavt forbruk</h3>			
<h3>Høyt forbruk</h3>			
Energiforbruk      kWh/oppvask <i>(på grunnlag av testresultater for normalprogram ved kaldtvannstilslutning )</i>  Den faktiske energibruken avhenger av hvordan maskinen brukes.		<b>X.YZ</b>	
Rengjøringssevne A: høy      G: lav		A B <b>C</b> D E F G	
Tørkeevne A: høy      G: lav		A B C <b>D</b> E F G	
Standardkuverter Vannforbruk      l/oppvask		YZ YX	
Lydnivå DB(A) , (Støy)		XY	
Produktbrosjyrene inneholder ytterligere opplysninger			
Europolsk standard EN 50242 Direktiv 97/17/EF om energimerking av oppvaskmaskiner			

2. Eftirfarandi bætist við sem 5. þáttur í 6. viðbæti við IV. viðauka við samninginn:

„5. þáttur

Tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 97/17/EB  
(uppþvottavélar til heimilisnota)

Athugasemd			EN	NO	IS
Merki- miði	Upplýsinga- blað	Póstþöntun			
I. viðauki	II. viðauki	III. viðauki			
<input checked="" type="checkbox"/>			Energy	Energi	Orka
<input checked="" type="checkbox"/>			Dishwasher	Oppvaskmaskin	Uppþvottavél
I	1		Manufacturer	Merke	Framleiðandi
II	2		Model	Modell	Gerð
<input checked="" type="checkbox"/>			More efficient	Lavt forbruk	Góð nýtni
<input checked="" type="checkbox"/>			Less efficient	Høyt forbruk	Slæm nýtni
	3	1	Energy efficiency class ..... on a scale of A (more efficient) to G (less efficient)	Relativ energibruk ..... på skalaen A (lavt forbruk til G (høyt forbruk)	Orkunýtniflokkur ..... á kvarðanum A (góð nýtni) til G (slæm nýtni)
V			Energy consumption	Energiforbruk	Orkunotkun
V			kWh/Cycle	kWh/oppvask	kWh/lotu
	6	3	Energy consumption XYZ kWh per standard test cycle, using cold water fill. Actual energy consumption will depend on how the appliance is used	Energiforbruk XYZ kWh per oppvask på grunnlag av standard test-program der maskinen er tilkoblet kaldtvann. Den faktiske energibruken vil avhenge av hvordan maskinen brukes.	Orkunotkun XYZ kWh á staðalprófunarlotu þar sem notað er kalt vatn. Raunorkunotkun fer eftir því hvernig tækið er notað
<input checked="" type="checkbox"/>			(Based on test results for manufacturer's standard cycle, using cold fill)	(På grunnlag av testresultater for normalprogram ved kaldtvannstilslutning)	(Byggt á prófunarniðurstöðum staðalþvottalotu þar sem notað er kalt vatn)
<input checked="" type="checkbox"/>			Actual consumption will depend on how the appliance is used	Den faktiske energibruken avhenger av hvordan maskinen brukes	Raunnotkun fer eftir því hvernig tækið er notað

Athugasemd			EN	NO	IS
Merki- miði	Upplýsinga- blað	Póstþöntun			
I. viðauki	II. viðauki	III. viðauki			
VI			Cleaning performance A: higher G: lower	Rengjöringsevne A: høg G: lav	Þvottahæfni A: meiri G: minni
	7	4	Cleaning performance class ..... on a scale of A (higher) to G (lower)	Rengjöringsevne ..... på skalaen fra A (høg) til G (lav)	Þvottahæfni..... á kvarðanum A (meiri) til G (minni)
VII			Drying performance A: higher G: lower	Tørkeevne A: høg G: lav	Þurrkunarhæfni A: meiri G: minni
	8	5	Drying performance ..... on a scale of A (higher) to G (lower)	Tørkeevne..... på skalaen fra A (høg) til G (lav)	Þurrkunarhæfni .....á kvarðanum A (meiri) G (minni)
VIII	9	6	Standard place settings	Standardkuverter	Staðalborð- búnaður
IX	10	7	Water consumption l/cycle	Vannforbruk l/oppvask	Vatnsnotkun l/lotu
	11		Programme time	Væirighet av normalprogram	Keyrslutími staðalþvottalotu
	13	8	Estimated annual consumption (220 cycles)	Anslátt árlig forbruk (220 oppvasker)	Áætluð ársnotkun (220 lotur)
X	14	9	Noise [dB(A) re 1 pW]	Lydnivå dB(A) (Støy)	Hávaði [dB(A) re 1 pW]
<input checked="" type="checkbox"/>			Further information is contained in product brochures	Produktbrosjyrene inneholder ytter- ligere opplysninger	Nánari upplýsingar er að finna í bæk- lingum sem fylgja vörunum
<input checked="" type="checkbox"/>			Norm EN 50242	Europeisk standard EN 50242	Staðall EN 50242
<input checked="" type="checkbox"/>			Dishwasher Label Directive 97/17/EC	Direktiv 97/17/EF om energimerking av oppvask- maskiner	Tilskipun 97/17/EB um orkumerkingar uppþvottavéla



**5. gr.**

Fullgiltur texti tilskipana framkvæmdastjórnarinnar 97/17/EB og 1999/9/EB á íslensku og norsku fylgir sem viðauki við útgáfu þessarar ákvörðunar á hvoru máli fyrir sig.

**7. gr.**

Ákvörðun þessi skal birt í EES-deild og EES-viðbæti við *Stjórnartíðindi Evrópubandalaganna*.

**6. gr.**

Ákvörðun þessi öðlast gildi hinn 27. mars 1999, að því tilskildu að allar tilkynningar samkvæmt 1. mgr. 103. gr. samningsins hafi verið sendar sameiginlegu EES-nefndinni.

Gjört í Brussel 26. mars 1999.

Fyrir hönd sameiginlegu EES-nefndarinnar

*F. Barbaso*

formaður.

## TILSKIPUN FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR 97/17/EB

frá 16. apríl 1997

### um framkvæmd tilskipunar ráðsins 92/75/EBE með hliðsjón af orkumerkingum uppþvottavéla til heimilisnota(\*)

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

með hliðsjón af tilskipun ráðsins 92/75/EBE frá 22. september 1992 um merkingar og staðlaðar vörulýsingar á heimilistækjum er greina frá notkun þeirra á orku og öðrum aðföngum<sup>(1)</sup>, einkum 9. og 12. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

Raforkunotkun uppþvottavéla er verulegur hluti af heildarorkuþörf bandalagsins. Mjög miklir möguleikar eru á að draga úr raforkunotkun þessara tækja.

Aukin vatns- og orkuþörf er oft samfara meiri þvotta- og þurrkunarhæfni. Upplýsingar um þvotta- og þurrkunarhæfni tækis koma sér vel við að meta gögn um orku- og vatnsþörf. Slíkar upplýsingar koma neytendum að gagni við að velja tæki sem nýta orkuna sem best.

Bandalagið staðfestir áhuga sinn á því að tekið verði upp alþjóðlegt staðlakerfi þar sem hægt er að setja staðla sem verða í raun notaðir af öllum aðilum í alþjóðlegum viðskiptum, í samræmi við kröfur sem gerðar eru með hliðsjón af stefnu bandalagsins, og fer þess á leit við evrópsk staðlasamtök að þau haldi áfram samvinnu við alþjóðleg staðlasamtök.

Staðlasamtök Evrópu (CEN) og Rafstaðlasamtök Evrópu (Cenelec) eru þær stofnanir sem eru til þess bærar að samþykkja samhæfða staðla í samræmi við almennar viðmiðunarreglur um samstarf milli framkvæmdastjórnarinnar og þessara tveggja stofnana, undirritað 13. nóvember 1984. Í skilningi þessarar tilskipunar er samhæfður staðall tækniforskrift (Evrópustaðall eða samhæfingarskjal) sem er samþykkt af Rafstaðlasamtökum Evrópu (Cenelec) á grundvelli umboðs frá framkvæmdastjórninni í samræmi við ákvæði tilskipunar ráðsins 83/189/EBE frá 28. mars 1983 sem setur reglur um tilhögun upplýsingaskipta

vegna tæknilegra staðla og reglugerða<sup>(2)</sup>, eins og henni var síðast breytt með ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 96/139/EB<sup>(3)</sup>, og á grundvelli þessara almennu viðmiðunarreglna.

Ráðstafanirnar, sem kveðið er á um í þessari tilskipun, eru í samræmi við álit nefndarinnar sem var sett á laggirnar á grundvelli 10. gr. tilskipunar 92/75/EBE.

SAMÞYKKT TILSKIPUN ÞESSA:

1. gr.

1. Þessi tilskipun gildir um uppþvottavélar til heimilisnota sem eru tengdar almennri rafmagnsveitu. Tæki, sem geta einnig gengið fyrir annarri orku, eru undanskilin.

2. Upplýsingarnar, sem krafist er samkvæmt þessari tilskipun, skulu mældar í samræmi við samhæfða staðla, sem tilvísunarnúmer hafa verið birt fyrir í *Stjórnartíðindum Evrópubandalaganna* og þegar aðildarríkin hafa birt tilvísunarnúmer landsstaðlanna sem eru til framkvæmdar þessum samhæfðu stöðlum. Ákvæði í þessari tilskipun, sem lúta að þeirri kröfu að veittar séu upplýsingar um hávaða, skulu einungis gilda sé þessara upplýsinga krafist samkvæmt 3. gr. tilskipunar ráðsins 86/594/EBE<sup>(4)</sup>. Sé þess óskað skulu þessar upplýsingar mældar í samræmi við þá tilskipun.

3. Samhæfðu staðlarnir, sem um getur í 2. mgr., skulu samdir samkvæmt umboði frá framkvæmdastjórninni í samræmi við tilskipun 83/189/EBE.

4. Í þessari tilskipun hafa öll hugtök sömu merkingu og í tilskipun 92/75/EBE, nema samhengið krefjist annars.

2. gr.

1. Tækniskjölín, sem um getur í 3. mgr. 2. gr. tilskipunar 92/75/EBE, skulu hafa að geyma:

— nafn og heimilisfang birgðasala,

— almenna lýsingu á gerð sem nægir til að unnt sé að bera kennsl á hana,

(\*) Þessi EB-gerð, sem birtist í Stjtið. EB L 118, 7.5.1997, bls. 1, var nefnd í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 29/1999 frá 26. mars 1999 um breytingu á II. viðauka (Tæknilegar reglugerðir, staðlar, prófanir og vottun) við EES-samninginn, sjá þessa útgáfu af EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalaganna.

(1) Stjtið. EB nr. L 297, 13. 10. 1992, bls. 16.

(2) Stjtið. EB nr. L 109, 26. 4. 1983, bls. 8.

(3) Stjtið. EB nr. L 32, 10. 2. 1996, bls. 31.

(4) Stjtið. EB nr. L 344, 6. 12. 1986, bls. 24.

- upplýsingar, þar með taldar teikningar eftir þörfum, um helstu hönnunareinkenni gerðar, einkum atriði sem hafa greinileg áhrif á orkunotkun hennar,
- skýrslur um viðeigandi mælingarprófanir sem gerðar hafa verið með prófunaraðferðum samhæfðu staðlanna sem um getur í 2. mgr. 1. gr. þessarar tilskipunar,
- leiðbeiningar um notkun, ef þær eru fyrir hendi.

2. Merkiðinn, sem um getur í 1. mgr. 2. gr. tilskipunar 92/75/EBE, skal vera með þeim hætti sem tilgreint er í I. viðauka við þessa tilskipun. Honum skal komið fyrir utanvert á framhlið eða ofan á tækinu þannig að hann sjáist greinilega og að ekkert skyggi á hann.

3. Innihald og form upplýsingablaðsins, sem um getur í 1. mgr. 2. gr. tilskipunar 92/75/EBE, skal vera í samræmi við það sem tilgreint er í II. viðauka við þessa tilskipun.

4. Við þær aðstæður, sem lýst er í 5. gr. tilskipunar 92/75/EBE, og ef tilboði um sölu, leigu eða kaupleigu er komið á framfæri með prentaðri orðsendingu, svo sem í póstpöntunarlista, skal prentaða orðsendingin innihalda allar þær upplýsingar sem tilgreindar eru í III. viðauka við þessa tilskipun.

5. Orkunýtni-, þvotta- og þurrkunarhæfnisflokkur tækis skal ákveðinn í samræmi við IV. viðauka.

3. gr.

Aðildarríkin skulu gera allar nauðsynlegar ráðstafanir til að tryggja að allir birgðasalar og seljendur með staðfestu á yfirráðasvæði þeirra uppfylli skuldbindingar sínar samkvæmt þessari tilskipun.

4. gr.

1. Aðildarríkin skulu samþykkja og birta nauðsynleg lög og stjórnsýslufyrirmæli til að fara að þessari tilskipun fyrir 15. júní 1998. Þau skulu tilkynna það framkvæmdastjórninni þegar í stað. Þau skulu beita þessum ákvæðum frá 1. júlí 1998.

Þó skulu aðildarríkin heimila til 31. desember 1998:

- markaðssetningu, auglýsingu og/eða sýningu á vörum, og
- dreifingu prentaðra orðsendinga, sem um getur í 4. mgr. 2. gr.,

sem eru ekki í samræmi við ákvæði þessarar tilskipunar.

Þegar aðildarríkin samþykkja þessi ákvæði skal vera í þeim tilvísun í þessa tilskipun eða fylgja þeim slík tilvísun þegar þau verða birt opinberlega. Aðildarríkin skulu setja nánari reglur um slíka tilvísun.

2. Aðildarríkin skulu senda framkvæmdastjórninni ákvæði úr landslögum sem þau samþykkja um málefni sem tilskipun þessi nær til.

5. gr.

Tilskipun þessi öðlast gildi á tuttugasta degi eftir að hún birtist í *Stjórnartíðindum Evrópubandalaganna*.

6. gr.

Tilskipun þessari er beint til aðildarríkjanna.

Gjört í Brussel 16. apríl 1997.

*Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,*

Christos PAPOUTSIS



*framkvæmdastjóri.*

## I. VIÐAUKI


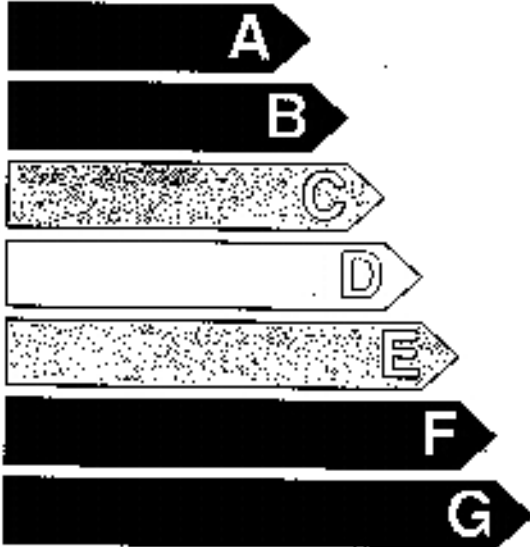


### MERKIMÍÐINN

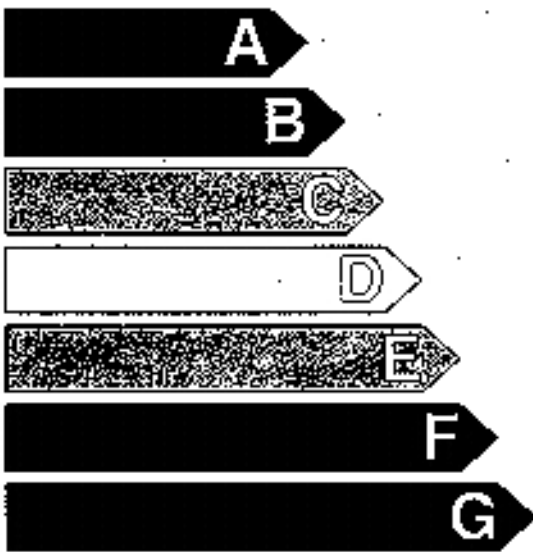



#### Hönnun merkimiða

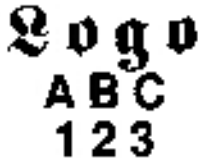
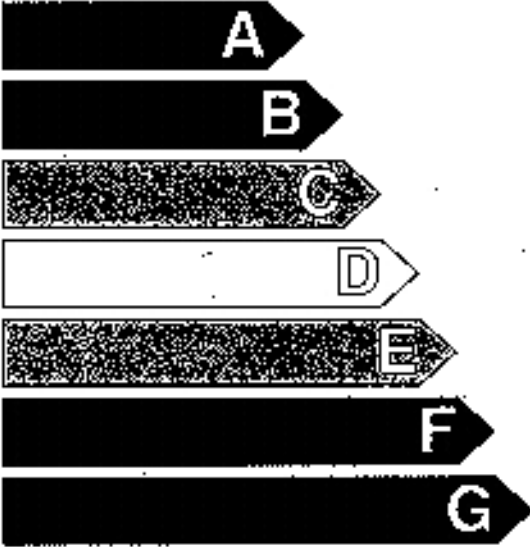



- Merkimiðinn skal vera á viðeigandi tungumáli og í samræmi við eftirfarandi teikningar:

<h1>Orka</h1> <p>Framleiðandi</p> <p>Gerð</p> <p><b>Góð nýtni</b></p> <p><b>A</b></p> <p><b>B</b></p> <p><b>C</b></p> <p><b>D</b></p> <p><b>E</b></p> <p><b>F</b></p> <p><b>G</b></p> <p><b>Slæm nýtni</b></p>		<p><b>Uppþvottavél</b></p> <p>Logo</p> <p>ABC</p> <p>123</p> <p><b>B</b></p> 
<p>Orkunotkun <b>kWh/lötu</b></p> <p><i>(þyggj á prófunarmíðurstöðum staðalþvottalötu þar sem notað er kalt vatn)</i></p> <p>Raunnotkun fer eftir því hvernig tækið er notað</p> <p><b>Pvottahæfni</b></p> <p>A: meiri G: minni</p> <p><b>Þurrkunarhæfni</b></p> <p>A: meiri G: minni</p> <p><b>Staðalborðbúnaður</b></p> <p>Vatnsnotkun <b>l/lotu</b></p> <p><b>Hávaði</b></p> <p>(dB(A) re 1 pw)</p> <p>Nánari upplýsingar er að finna í þækingum sem fylgja vörnum</p> <p>Stærðell EN 60242 Tilskilpun 97/1 ZTEB um merkingar upppvottavéla</p>	<p><b>X.YZ</b></p> <p>A B C D E F G</p> <p>A B C D E F G</p> <p>YZ YX XY</p> 	

- I
- II
- III
- IV
- V
- VI
- VII
- VIII
- IX
- X

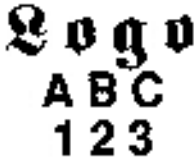
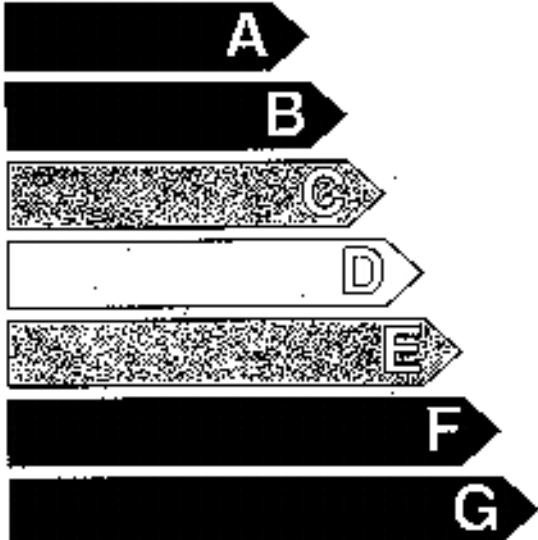


<h1>Energía</h1>	<b>Lavavajillas</b>
Fabricante	<b>Logo</b>
Modelo	<b>ABC 123</b>
<b>Más eficiente</b>	
	
<b>Menos eficiente</b>	
<b>Consumo de energía kWh/ciclo</b> <i>(basado en los resultados obtenidos en las pruebas realizadas por el fabricante en un ciclo normalizado utilizando carga fría)</i>	<b>X.YZ</b>
El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato.	
<b>Eficacia de lavado</b> A: más alta                      G: más baja	A B <b>C</b> D E F G
<b>Eficacia de secado</b> A: más alta                      G: más baja	A B C <b>D</b> E F G
Cubiertos	YZ
Consumo de agua t/ciclo	YX
<b>Ruido</b> (dB(A) re 1 pW)	XY
Ficha de información detallada en los folletos del producto.	
Norma EN 50642 Directiva 97/17/CE sobre etiquetado de lavavajillas	











<h1>Energi</h1>	<p>Opvaskemaskine</p>
<p>Mærke Model</p>	<p><b>Logo</b> <b>ABC</b> <b>123</b></p>
<p><b>Lavt forbrug</b></p>  <p><b>Højt forbrug</b></p>	  
<p><b>Energiforbrug</b> kWh/opvask <i>(På grundlag af testresultater for normalprogram med tilslutning til koldt vand)</i></p> <p>Det faktiske energiforbrug afhænger af, hvordan apparatet benyttes.</p>	<p><b>X.YZ</b></p>
<p><b>Opvaskeevne</b> A: høj G: lav</p>	<p>A B <b>C</b> D E F G</p>
<p><b>Tørreevne</b> A: høj G: lav</p>	<p>A B C <b>D</b> E F G</p>
<p><b>Standardkuperter</b> <b>Vandforbrug</b> l/opvask</p>	<p>YZ YX</p>
<p><b>Lydeffektniveau</b> dB(A) (Støj)</p>	<p>XY</p>
<p>Brochurene om produktet indeholder yderligere oplysninger.</p> <p>Standard EN 50242 Direktiv 97/17/EF om energimærkning af opvaskemaskiner</p>	


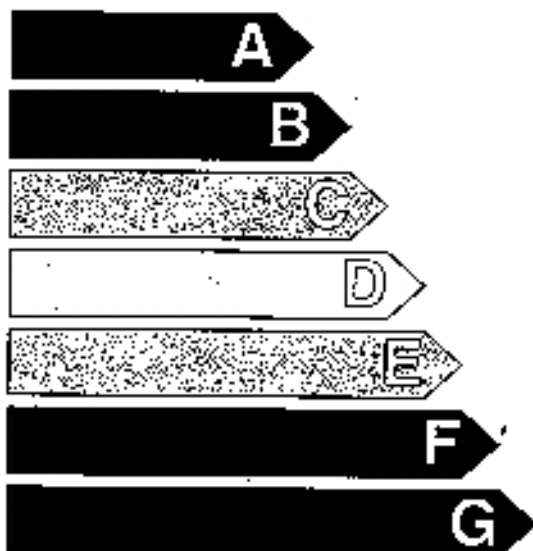



<h1>Energie</h1>	<h2>Geschirrspüler</h2>
Hersteller Modell	
<h3>Niedriger Energieverbrauch</h3>  <h3>Hoher Energieverbrauch</h3>	 
<h3>Energieverbrauch kWh/Programm</h3> <p><i>(ausgehend von den Ergebnissen der Normprüfung für das vom Hersteller festgelegte Standardprogramm, bei Kaltwasserbefüllung)</i></p> <p>Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Art der Nutzung des Gerätes ab.</p>	<h1>X.YZ</h1>
<h3>Reinigungswirkung</h3> <p>A: besser      G: schlechter</p>	A B <b>C</b> D E F G
<h3>Trockenwirkung</h3> <p>A: besser      G: schlechter</p>	A B C <b>D</b> E F G
<h3>Standardbefüllung</h3>	YZ
<h3>Wasserverbrauch l/Programm</h3>	YX
<h3>Geräusch</h3> <p>(dB(A) re 1-pW)</p>	XY
<p>Ein Datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist in den Prospekten enthalten.</p> <p>Norm EN 50242                  Richtlinie 97/17/EG Geschirrspülerleistung</p>	

<h1>Ενέργεια</h1>		<b>Πλυντήριο πιάτων</b> <b>ξοξο</b> <b>A B C</b> <b>1 2 3</b>
Κατασκευαστής Μοντέλο		
<b>Περισσότερο αποδοτικό</b> 		
<b>Λιγότερο αποδοτικό</b> Κατανάλωση ενέργειας kWh/πρόγραμμα (με βάση τα αποτελέσματα δοκιμών επί του τυπικού προγράμματος με κρύο νερό) Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται από τον τρόπο χρήσης της συσκευής		
Βαθμός πλυσίματος A: υψηλότερος      G: χαμηλότερος		A B <b>C</b> D E F G
Βαθμός στεγνώματος A: υψηλότερος      G: χαμηλότερος		A B C <b>D</b> E F G
Σκεύη τοποθετημένα κανονικά Κατανάλωση νερού l/πρόγραμμα		YZ YX
<b>Θόρυβος</b> [dB(A) ανά 1 pW]		XY
Μια κάρτα με πληροφοριακές λεπτομέρειες		
Πρότυπο EN 50242 Οδηγία 97/17/ΕΚ για την ετικέτα πλυντηρίων πιάτων		

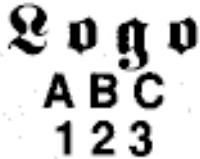





<h1>Énergie</h1>	<b>Lave-vaisselle</b>
Fabricant Modèle	
<b>Économe</b>	
<b>Peu économe</b>	
Consommation d'énergie kWh/cycle <i>(Sur base des résultats du cycle recommandé par le fabricant)</i>	<b>X.YZ</b>
La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation de l'appareil.	
Efficacité de lavage A: plus élevée G: plus faible	A B <b>C</b> D E F G
Efficacité de séchage A: plus élevée G: plus faible	A B C <b>D</b> E F G
Nombre de couverts Consommation d'eau t/cycle	YZ YX
<b>Bruit</b> [dB(A) re 1 pW]	XY
Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure.	
Norme EN 50242 Directive 97/17/CE relative à l'étiquetage des lave-vaisselle	

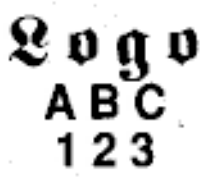
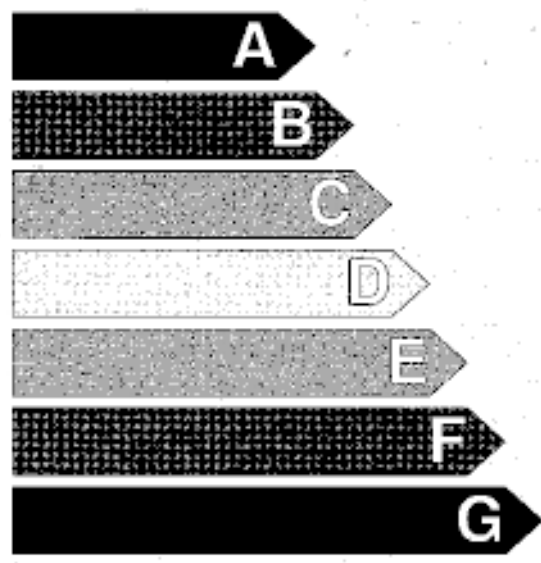



<b>Energia</b>		<b>Lavastoviglie</b>
Costruttore		<b>Logo</b>
Modello		<b>ABC</b> <b>123</b>
<b>Bassi consumi</b>		
	<b>A</b>	
	<b>B</b>	
	<b>C</b>	
	<b>D</b>	
	<b>E</b>	
	<b>F</b>	
	<b>G</b>	
<b>Alti consumi</b>		
Consumo di energia      kWh/ciclo <i>(in base ai risultati di prove di cicli normali di lavaggio con acqua fredda)</i>		<b>X.YZ</b>
Il consumo effettivo dipende dal modo in cui l'apparecchio viene usato		
Efficacia di lavaggio A: alta                      G: bassa		A B <b>C</b> D E F G
Efficacia di asciugatura A: alta                      G: bassa		A B C <b>D</b> E F G
Coperti		YZ
Consumo di acqua      l/ciclo		YX
<b>Rumorosità</b> [dB(A) re 1 pW]		XY
Gli opuscoli illustrativi contengono una scheda particolareggiata		
Norma EN 50242 Direttiva 97/17/CE relativa all'etichettatura delle lavastoviglie		

<h1>Energie</h1>		<h1>Afwasmachine</h1>	
Fabrikant Model			
<b>Efficiënt</b> 			
<b>Inefficiënt</b>			
<b>Energieverbruik</b> kWh/cyclus <i>(Gebaseerd op de resultaten van een standaardcyclus, met toevoer van koud water)</i>		<b>X.YZ</b>	
Het werkelijk verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt			
<b>Afwasresultaat</b> A: goed                      G: matig		A B <b>C</b> D E F G	
<b>Droogresultaat</b> A: goed                      G: matig		A B C <b>D</b> E F G	
<b>Standaardcouverts</b> <b>Waterverbruik</b> l/cyclus		YZ YX	
<b>Geluidsniveau</b> (dB(A) re 1 pW)		XY	
Minder gegevens zijn opgenomen in de brochures over het apparaat			
Norm EN 50242 Richtlijn 97/17/EG etikettering afwasmachines			

<h1>Energia</h1> <p>Fabricante</p> <p>Modelo</p>	<p>Máquina de lavar loiça</p> <p><b>Logo</b> <b>ABC</b> <b>123</b></p>
<p><b>Mais eficiente</b></p> <p><b>Menos eficiente</b></p>	
<p><b>Consumo de energia kWh/ciclo</b> <i>(com base nos resultados dos ensaios para o ciclo de lavagem padrão recomendado pelo fabricante, com enchimento a água fria)</i></p> <p>O consumo real de energia dependerá das condições de utilização do aparelho</p>	<p><b>X.YZ</b></p>
<p><b>Eficiência de lavagem</b> A: mais elevada G: mais baixa</p>	<p>A B <b>C</b> D E F G</p>
<p><b>Eficiência de secagem</b> A: mais elevada G: mais baixa</p>	<p>A B C <b>D</b> E F G</p>
<p><b>Serviços de loiça padrão</b></p> <p><b>Consumo de água l/ciclo</b></p>	<p>YZ</p> <p>YX</p>
<p><b>Nível de ruído</b> [dB(A) re 1 pW]</p>	<p>XY</p>
<p>Ficha pormenorizada no folheto do produto</p> <p>Norma EN 50242 Directiva 97/17/CE relativa à etiquetagem das máquinas de lavar loiça</p>	

<h1>Energia</h1> <p>Tavarantoimittaja Malli</p>	<p>Astianpesukone</p> 
<p>Vähän kuluttava</p>  <p>Paljon kuluttava</p>	 
<p>Energiankulutus kWh/ohjelma <i>(perustuu mittaustuloksiin, jotka on saatu tavarantoimittajan ilmoittamalla perusohjelmalla kylmävesiliitäntänässä)</i></p> <p>Todellinen kulutus riippuu laitteen käytätavoista.</p>	<p>X.YZ</p>
<p>Pesutulos A: hyvä G: huono</p>	<p>A B <b>C</b> D E F G</p>
<p>Kuivaustulos A: hyvä G: huono</p>	<p>A B C <b>D</b> E F G</p>
<p>Täyttömäärä (standardiastiatosta) Vedenkulutus l/ohjelma</p>	<p>YZ YX</p>
<p>Ääni (dB(A) re 1 pW)</p>	<p>XY</p>
<p>Tuote-esitteissä on lisätietoja.</p> <p>Standardi EN 60942 Direktiivi 97/17/EY astianpesukoneiden energiamarkinnasta</p>	

<h1>Energi</h1> <p>Leverantör Modell</p>	<p><b>Diskmaskin</b></p> <p><b>Logo</b> <b>ABC</b> <b>123</b></p>
<p><b>Låg förbrukning</b></p>  <p><b>Hög förbrukning</b></p>	 
<p><b>Energiförbrukning kWh/diskomgång</b> <i>(baserad på resultat från provning med tillverkarens normalprogram vid kallvattenanslutning)</i></p> <p>Den faktiska förbrukningen beror på hur apparaten används.</p>	<p><b>X.YZ</b></p>
<p><b>Diskeffekt</b> A: bättre G: sämre</p>	<p>A B <b>C</b> D E F G</p>
<p><b>Torkeffekt</b> A: bättre G: sämre</p>	<p>A B C <b>D</b> E F G</p>
<p><b>Standardkuvert</b> <b>Vattenförbrukning l/diskomgång</b></p>	<p>YZ YX</p>
<p><b>Buller</b> (dB(A) re 1 pW)</p>	<p>XY</p>
<p>Produktbroschyerna innehåller ytterligare information.</p> <p>Standard EN 60242 Direktiv 97/17/EG om märkning av diskmaskiner</p>	

<h1>Énergie</h1>		<h1>Lave-vaisselle Afwasmachine</h1>	
Fabri <sup>c</sup> ant Mod <sup>è</sup> l <sup>e</sup>			
<h2>Économe/Efficiënt</h2> 			
<h2>Peu économe/Inefficiënt</h2>			
Consommation d'énergie kWh/cycle <small>(Sur base des résultats du cycle recommandé par le fabricant, avec remplissage à l'eau froide)</small> La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation de l'appareil	Energieverbruik kWh/cyclus <small>(Op basis van de resultaten van een standaardcyclus, met invoer van koud water)</small> Het werkelijk verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt	<h1>X.YZ</h1>	
Efficacité de lavage/Afwasresultaat A: plus élevée/goed G: plus faible/matig		A B <b>C</b> D E F G	
Efficacité de séchage/Droogresultaat A: plus élevée/goed G: plus faible/matig		A B C <b>D</b> E F G	
Nombre de couverts/Standardscouverts Consommation d'eau/ Waterverbruik <i>l/cycle</i>		YZ YX	
Bruit/Geluidsniveau [dB(A) re 1 pW]		XY	
Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure Norme EN 50242 Directive 97/17/CE relative à l'étiquetage des lave-vaisselle		Nadere gegevens zijn opgenomen in de brochures over het apparaat Norm EN 50242 Richtlijn 97/17/EG etikettering afwasmachines	
			



2. Í eftirfarandi athugasemdum er tilgreint hvaða upplýsingar eiga að koma fram:

*Athugasemdir:*

- I. Nafn og vörumerki birgðasala.
- II. Gerðarauðkenni birgðasala.
- III. Orkunýtniflokkur gerðar, ákvarðaður í samræmi við IV. viðauka. Viðeigandi bókstafur skal settur andspænis þeirri ör sem við á.
- IV. Hafí gerð verið úthlutað umhverfismerki EB í samræmi við reglugerð ráðsins (EBE) nr. 880/92 <sup>(1)</sup>, má setja afrit af umhverfismerkinu hér ef allar kröfur eru uppfylltar sem gerðar eru í kerfi bandalagsins um veitingu umhverfismerkis.
- V. Orkunotkun í kWh á hverja lotu, miðað við staðalþvottalotu, ákvörðuð í samræmi við prófunaraðferðir samhæfðu staðlanna sem um getur í 2. mgr. 1. gr.
- VI. Þvottahæfnisflokkur, ákvarðaður samkvæmt IV. viðauka.
- VII. Þurrkunarhæfnisflokkur, ákvarðaður samkvæmt IV. viðauka.
- VIII. Afköst tækis miðað við staðalborðbúnað, ákvörðuð í samræmi við prófunaraðferðir samhæfðu staðlanna sem um getur í 2. mgr. 1. gr.
- IX. Vatnsnotkun í lítrum á heila lotu, miðað við staðalþvottalotu, ákvörðuð í samræmi við prófunaraðferðir samhæfðu staðlanna sem um getur í 2. mgr. 1. gr.
- X. Ef við á, hávaði í hverri staðalþvottalotu, ákvarðaður í samræmi við tilskipun ráðsins 86/594/EBE <sup>(2)</sup>

*Athugasemd:*

Sambærileg hugtök á öðrum tungumálum er að finna í V. viðauka.

<sup>(1)</sup> Stj. tíð. EB nr. L 99, 11. 4. 1992, bls. 1.

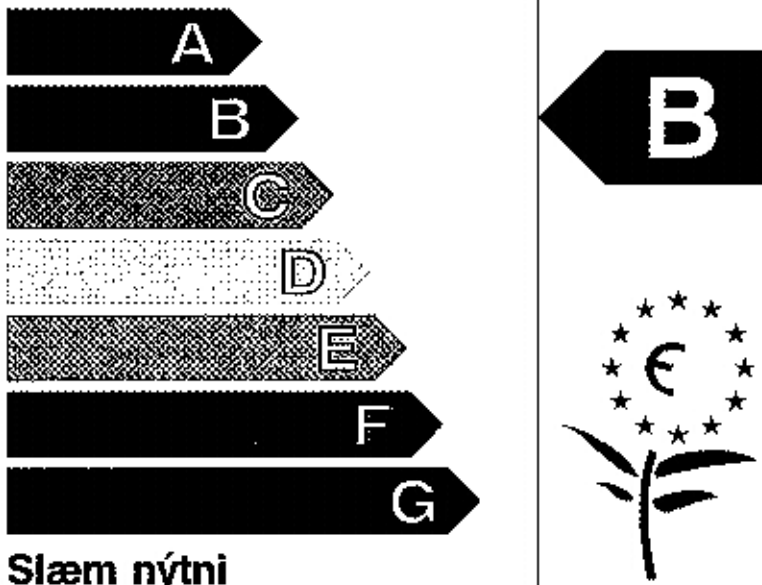


<sup>(2)</sup> Stj. tíð. EB nr. L 344, 6. 12. 1986, bls. 24. Þeir staðlar sem eiga við eru EN 60704-2-3 (hávaðamæling) og EN 60704-3 (sannprófun).



Prentun

3. Eftirfarandi sýnir stærð tiltekinn hluta merkimiðans:

- 15 mm 15 mm 90 mm
- 46 mm 15 mm 31 mm 41 mm

	5mm		73mm		33mm		5mm
	<b>Orka</b>			<b>Uppvottavél</b>			
	Framleiðandi Gerð			Logo ABC 123			
	<b>Góð nýtni</b>						
	A						
	B						
	C						
	D						
	E						
	F						
	G						
	<b>Slæm nýtni</b>						
	Orkunotkun            kWh/lotu <i>(byggt á prófunarniðurstöðum staðalþvottalotu þar sem notað er kalt vatn)</i>			<b>X.YZ</b>			
	Raunnotkun fer eftir því hvernig tækið er notað						
	<b>Þvottahæfni</b> A: meiri            G: minni			A B <b>C</b> D E F G			
	<b>Þurrkunarhæfni</b> A: meiri            G: minni			A B C <b>D</b> E F G			
	<b>Staðalborðbúnaður</b> Vatnsnotkun            l/lotu			YZ YX			
	<b>Hávaði</b> (dB(A) re 1 pW)			XY			
	Nánari upplýsingar er að finna í bæklingum sem fylgja vörunum						
	Staðall EN 60242 Tilskilpun 97/17/EB um merkingar uppvottavéla						

**Litir:**

CMYK: blár, blárauður, gulur, svartur.

Dæmi: 07X0: 0% blár, 70% blárauður, 100% gulur, 0% svartur.

**Örvar:**

- A: X0X0,

- B: 70X0,

- C: 30X0,

- D: 00X0,

- E: 03X0,

- F: 07X0,

- G: 0XX0.

Rammalitur: X070.

Allur textinn er svartur. Bakgrunnur er hvítur.

---

*II. VIÐAUKI***UPPLÝSINGABLAÐIÐ**

Á upplýsingablaðinu skulu vera eftirfarandi upplýsingar. Upplýsingarnar má veita þannig að þær séu settar upp í töflu yfir margar gerðir frá sama birgðasala. Upplýsingarnar skulu gefnar í þeirri röð sem er tilgreind hér á eftir, nema þær komi fram í almennri lýsingu á tækinu.

1. Vörumerki birgðasala.
2. Gerðarauðkenni birgðasala.
3. Orkunýtniflokkur gerðar er ákvarðaður í samræmi við IV. viðauka. Tilgreindur sem „Orkunýtniflokkur ... á kvarðanum A (góð nýtni) til G (slæm nýtni)“. Ef þessar upplýsingar eru gefnar í töflu má tilgreina þær með öðrum hætti að því tilskildu að ljóst sé að kvarðinn sé frá A (góð nýtni) til G (slæm nýtni).
4. Ef upplýsingarnar eru gefnar í töflu og ef sum tækjanna, sem tilgreind eru í töflunni, hafa fengið „umhverfismerki bandalagsins“ samkvæmt reglugerð (EBE) nr. 880/92 má tilgreina þær upplýsingar hér. Í því tilviki skal koma fram í yfirskriftinni „umhverfismerki bandalagsins“ og henni skal fylgja afrit af umhverfismerkkinu. Þetta ákvæði er með fyrirvara um kröfur sem kunna að vera settar fram í kerfi bandalagsins um veitingu umhverfismerkis.
5. Nafn kóði eða lýsing framleiðanda á „stöðluðu“ þvottalotunni, sem upplýsingarnar á merkimiðanum og á upplýsingablaðinu eiga við.
6. Orkunotkun í kWh á hverja lotu, miðað við staðalþvottalotu, ákvörðuð í samræmi við prófunaraðferðir samhæfðu staðlanna sem um getur í 2. mgr. 1. gr. og gefið upp sem „orkunotkun XYZ kWh á staðalprófunarlotu þar sem notað er kalt vatn. Raunorkunotkun fer eftir því hvernig tækið er notað.“
7. Þvottahæfnisflokkur er ákvarðaður í samræmi við IV. viðauka. Gefinn upp sem „Þvottahæfnisflokkur ... á kvarðanum A (meiri) til G (minni)“. Þetta má gefa upp með öðrum hætti að því tilskildu að ljóst sé að kvarðinn er frá A (meiri) til G (minni).
8. Þurrkunarhæfnisflokkur er ákvarðaður í samræmi við IV. viðauka. Gefinn upp sem „Þurrkunarhæfnisflokkur ... á kvarðanum A (meiri) til G (minni)“. Þetta má gefa upp með öðrum hætti að því tilskildu að ljóst sé að kvarðinn er frá A (meiri) til G (minni).
9. Afköst tækis miðað við staðalborðbúnað eins og þau eru skilgreind í VIII. athugasemd I. viðauka.
10. Vatnsnotkun á hverja lotu í lítrum á staðalþvottalotu, eins og hún er skilgreind í IX. athugasemd I. viðauka.
11. Keyrslutími fyrir staðalþvottalotu, ákvarðaður í samræmi við prófunaraðferðir samhæfðu staðlanna sem um getur í 2. mgr. 1. gr.
12. Birgðasalar geta tilgreint upplýsingar 5. til 11. liðar hvað aðrar lotur varðar.
13. Áætluð árleg orku- og vatnsnotkun jöfn 220-faldri notkuninni í 6. lið (orka) og 10. lið (vatn). Notkunin skal tilgreind sem „áætluð ársnotkun (220 þvottalotur).“
14. Ef við á, hávaði miðað við staðalþvottalotu í samræmi við tilskipun ráðsins 86/594/EBE

Veita má upplýsingarnar á merkimiðanum í formi eftirmyndar af merkimiðanum í lit eða svart-hvítu.

*Athugasemd:*

Sambærileg hugtök á öðrum tungumálum er að finna í V. viðauka.

*III. VIÐAUKI***PÓSTVERSLUN OG ÖNNUR FJARSALA**

Póstþöntunarlistar og aðrar prentaðar orðsendingar sem um getur í 4. mgr. 2. gr. skulu innihalda eftirtaldar upplýsingar, gefnar upp í þeirri röð sem tilgreind er:

1. Orkunýtniflokkur (3. liður í II. viðauka)
2. Heiti staðalþvottalotu (5. liður í II. viðauka)
3. Orkunotkun (6. liður í II. viðauka)
4. Þvottahæfnisflokkur (7. liður í II. viðauka)
5. Þurrkunarhæfnisflokkur (8. liður í II. viðauka)
6. Afköst (VIII. athugasemd í I. viðauka)
7. Vatnsnotkun (IX. athugasemd í II. viðauka)
8. Áætluð ársnotkun (220 þvottalotur) (13. liður í II. viðauka)
9. Hávaði, ef við á (X. athugasemd í II. viðauka).

Ef veittar eru frekari upplýsingar, sem er að finna á upplýsingablaðinu með vörinni, skulu þær veittar með þeim hætti sem skilgreint er í II. viðauka og koma fram í upptalningunni hér að framan í þeirri röð sem tilgreind er fyrir upplýsingablaðið.

*Athugasemd:*

Sambærileg hugtök á öðrum tungumálum er að finna í V. viðauka.

---

## IV. VIÐAUKI

## ORKUNÝTNIFLOKKUR

1. Orkunýtniflokkur tækis skal ákvarðaður þannig:

Viðmiðunarnotkun  $C_R$  skal reiknuð þannig:

$$\begin{aligned} C_R &= 1,35 + 0,025 \times S && \text{þegar } S \geq 10 \\ C_R &= 0,45 + 0,09 \times S && \text{þegar } S \leq 9 \end{aligned}$$

þar sem S táknar afköst tækisins miðað við staðalborðbúnað (VIII. athugasemd í I. viðauka).

Orkunýtnistuðullinn  $E_1$  er þá reiknaður sem:  $E_1 = \frac{C}{C_R}$

þar sem C táknar orkunotkun tækisins (V. athugasemd í I. viðauka).

Orkunýtniflokkurinn er þá ákvarðaður í samræmi við töflu 1:

Tafla 1

Orkunýtniflokkur	Orkunýtnistuðull $E_1$
A	$E_1 < 0,64$
B	$0,64 \leq E_1 < 0,76$
C	$0,76 \leq E_1 < 0,88$
D	$0,88 \leq E_1 < 1,00$
E	$1,00 \leq E_1 < 1,12$
F	$1,12 \leq E_1 < 1,24$
G	$E_1 \geq 1,24$

2. Þvottahæfnisflokkur tækis skal ákvarðaður í samræmi við töflu 2:

Tafla 2

Þvottahæfnisflokkur	Þvottahæfnisstuðullinn $P_c$ eins og hann er skilgreindur í samhæfðu stöðlunum sem um getur í 2. mgr. 1. gr., miðað við staðalþvottalotu
A	$P_c > 1,12$
B	$1,12 \geq P_c > 1,00$
C	$1,00 \geq P_c > 0,88$
D	$0,88 \geq P_c > 0,76$
E	$0,76 \geq P_c > 0,64$
F	$0,64 \geq P_c > 0,52$
G	$0,52 \geq P_c$

3. Þurrkunarhæfnisstuðull tækis skal ákvarðaður í samræmi við töflu 3.

**Tafla 3**

Þurrkunarhæfnisflokkur	Þurrkunarhæfnisstuðullinn $P_D$ eins og hann er skilgreindur í samhæfðu stöðlunum sem um getur í 2. mgr. 1. gr.
A	$P_D > 1,08$
B	$1,08 \geq P_D > 0,93$
C	$0,93 \geq P_D > 0,78$
D	$0,78 \geq P_D > 0,63$
E	$0,63 \geq P_D > 0,48$
F	$0,48 \geq P_D > 0,33$
G	$0,33 \geq P_D$

## V. VIÐAUKI

## ÞÝÐINGARÁ HUGTÖKUM SEM ERU NOTUÐ Á MERKIMÍÐA OG Á UPPLÝSINGABLÖÐ

Þau íslensku hugtök, sem eru tilgreind hér að framan, eru gefin upp með samsvarandi hætti á tungumálum bandalagsins sem hér segir:

Athuga- semd			EN	ES	DA	DE	EL
Merki- miði	Upplýsinga- blað	Póstþöntun					
I. viðauki	viðauki	III. viðauki					
<input checked="" type="checkbox"/>			Energy	Energía	Energi	Energie	Ενέργεια
<input checked="" type="checkbox"/>			Dishwasher	Lavavajillas	Opvaskemaskine	Geschirrspüler	Πλυντήριο πάτων
I	1		Manufacturer	Fabricante	Mærke	Hersteller	Κατασκευαστής
II	2		Model	Modelo	Model	Modell	Μοντέλο
<input checked="" type="checkbox"/>			More efficient	Más eficiente	Lavt forbrug	Niedriger Energieverbrauch	Περισσότερο αποδοτικό
<input checked="" type="checkbox"/>			Less efficient	Menos eficiente	Højt forbrug	Hoher Energieverbrauch	Λιγότερο αποδοτικό
	3	1	Energy efficiency class ... on a scale of A (more efficient) to G (less efficient)	Clase de eficiencia energética ... en una escala que abarca de A (más eficiente) a G (menos eficiente)	Relativt energi- forbrug ... på skalaen A (lavt forbrug) til G (højt forbrug)	Energieeffizienz- klasse ... auf einer Skala von A (niedriger Energie- verbrauch) bis G (hoher Energie- verbrauch)	Τάξη ενεργειακής απόδοσης ... σε κλίμακα από Α (περισσότερο αποδοτικό) μέχρι το G (λιγότερο αποδοτικό)
V			Energy consumption	Consumo de energía	Energiforbrug	kWh/Programm	Κατανάλωση ενέργειας
V			kWh/cycle	kWh/ciclo	kWh/opvask	kWh	kWh/πρόγραμμα
	6	3	Energy consumption XYZ kWh per standard test cycle, using cold water fill. Actual energy consumption will depend on how the appliance is used	Consumo de XYZ kWh por ciclo, sobre la base del resultado obtenido en un ciclo normalizado utilizando una carga con agua fría. El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato.	Energiforbrug XYZ kWh pr. opvask på grundlag af standardtest på normalprogram med maskinen tilsluttet koldt vand. Det faktiske energi- forbrug vil bero på, hvordan opvaskemaskinen bruges.	Energieverbrauch XYZ in kWh pro Standardprüfprogramm bei Kaltwasserbefüllung. Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Art der Nutzung des Gerätes ab	Κατανάλωση ενέργειας XYZ kWh στο τυπικό πρόγραμμα με χρήση κρύου νερού. Η πραγματική κατανάλωση ενέργειας εξαρτάται από τον τρόπο χρήσης της συσκευής
<input checked="" type="checkbox"/>			(Based on test results for manufacturer's standard cycle, using cold fill)	(basado en los resultados obtenidos en las pruebas realizadas por el fabricante en un ciclo normalizado utilizando carga fría)	(På grundlag af testresultater for normalprogram med tilslutning til koldt vand)	(ausgehend von den Ergebnissen der Normprüfung für das vom Hersteller festgelegte Standardprogramm, bei Kaltwasserbefüllung)	(με βάση τα αποτελέσματα δοκιμών επί του τυπικού προγράμματος με κρύο νερό)
<input checked="" type="checkbox"/>			Actual consumption will depend on how the appliance is used	El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato	Det faktiske energi- forbrug afhænger af, hvorledes apparatet benyttes	Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Art der Nutzung des Gerätes ab	Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται από τον τρόπο χρήσης της συσκευής

FR	IT	NL	PT	FI	SV
Énergie	Energia	Energie	Energia	Energia	Energi
Lave-vaisselle	Lavastoviglie	Afwaschine	Máquina de lavar loiça	Astianpesukone	Diskmaskin
Fabricant	Costruttore	Fabrikant	Fabricante	Tavarantoimittaja	Leverantör
Modèle	Modello	Model	Modelo	Malli	Modell
Économe	Bassi consumi	Efficient	Mais eficiente	Vähän kuluttava	Låg förbrukning
Peu économe	Alti consumi	Inefficient	Menos eficiente	Paljon kuluttava	Hög förbrukning
Classe d'efficacité énergétique ... sur une échelle allant de A (économe) à G (peu économe)	Classe di efficienza energetica ... su una scala da A (bassi consumi) a G (alti consumi)	Energie-efficiëntie-klasse ... op een schaal van A (efficiënt) tot G (inefficiënt)	Classe de eficiência energética ... numa escala de A (mais eficiente) a G (menos eficiente)	Energiatohokkuusluokka ... asteikolla A:sta (vähän kuluttava) G:hen (paljon kuluttava)	Energieffektivitetsklass ... på en skala från A (låg förbrukning) till G (hög förbrukning)
Consommation d'énergie	Consumo di energia	Energieverbruik	Consumo de energia	Energiankulutus	Energiförbrukning
kWh	kWh/ciclo	kWh/cyclus	kWh/ciclo	kWh/ohjelma	kWh/diskomgång
Consommation d'énergie XYZ kWh sur base des résultats du cycle recommandé par le fabricant, avec alimentation en eau froide. La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation de l'appareil	Consumo di energia XYZ kWh per ciclo di prova normale con acqua fredda. Il consumo effettivo di energia dipenderà dalle modalità di utilizzazione dell'apparecchio	Energieverbruik XYZ kWh per standaard-test-cyclus, met toevoer van koud water. Het werkelijke energieverbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt	Consumo de energia XYZ kWh por ciclo padrão, com enchimento a água fria. O consumo real de energia dependerá das condições de utilização do aparelho	Energiankulutus XYZ kWh peru-sohjelmaa kohden kylmävesilitännässä. Todellinen energiankulutus riippuu laitteen käyttötavoista	Energiförbrukning XYZ kWh per diskomgång vid kallvattenanslutning. Den faktiska energiförbrukningen beror på hur maskinen används
(Sur base des résultats du cycle recommandé par le fabricant)	(in base ai risultati di prove di cicli normali di lavaggio con acqua fredda)	(Gebaseerd op de resultaten van een standaardcyclus, met toevoer van koud water)	(Com base nos resultados dos ensaios para o ciclo padrão recomendado pelo fabricante, com enchimento a água fria)	(perustuu mittaus-tuloksiin, jotka on saatu tavarantoimittajan ilmoittamalla perusohjelmalla kylmävesilitännässä)	(Baserat på resultat från provning med tillverkarens normalprogram vid kallvattenanslutning)
La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation de l'appareil	Il consumo effettivo dipende dal modo in cui l'apparecchio viene usato	Het werkelijk verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt	O consumo real de energia dependerá das condições de utilização do aparelho	Todellinen kulutus riippuu laitteen käyttötavoista	Den faktiska förbrukningen beror på hur apparaten används



Athuga- send			EN	ES	DA	DE	EL
Merki- miði	Upplýsinga- blað	Póstpöntun					
I. viðauki	II. viðauki	III. viðauki					
VI			Cleaning performance A: higher G: lower	Eficacia de lavado A: más alto G: más bajo	Opvaskeevne A: høj G: lav	Reinigungswirkung A: besser G: schlechter	Βαθμός πλυσίματος A: υψηλότερη G: χαμηλότερη
	7	4	Cleaning performance class ... on a scale of A (higher) to G (lower)	Clase de eficacia de lavado ... en una escala que abarca de A (más alto) a G (más bajo)	Opvaskeevne ... på skalaen A (høj) til G (lav)	Reinigungs- wirkungsklasse ... auf einer Skala von A (besser) bis G (schlechter)	Βαθμός πλυσίματος ... σε μια κλίμακα από Α (υψηλότερη απόδοση) μέχρι G (χαμηλότερη απόδοση)
VII			Drying performance A: higher G: lower	Eficacia de secado A: más alto G: más bajo	Tørreevne A: høj G: lav	Trockenwirkung A: besser G: schlechter	... Βαθμός στεγνώματος A: υψηλότερη G: χαμηλότερη
	8	5	Drying performance ... on a scale of A (higher) to G (lower)	Clase de eficacia de secado ... en una escala que abarca de A (más alto) a G (más bajo)	Tørreevne ... på skalaen A (høj) til G (lav)	Trockenwirkungs- klasse ... auf einer Skala von A (besser) bis G (schlechter)	Βαθμός στεγνώματος ... σε μια κλίμακα από Α (υψηλότερη απόδοση) μέχρι G (χαμηλότερη απόδοση)
VIII	9	6	Standard place settings	Cubiertos	Standardkuverter	Standardbefüllung	Σκέψη τοποθετημένα κανονικά
IX	10	7	Water consumption l/cycle	Consumo de agua l/ciclo	Vandforbrug l/opvask	Wasserverbrauch l/Programm	Κατανάλωση νερού l/πρόγραμμα
	11		Programme time	Tiempo del programa	Varighed af normalprogram	Für Standardprogramm erforderliche Zeit	Διάρκεια κανονικού προγράμματος
	13	8	Estimated annual consumption (220 cycles)	Consumo anual estimado (220 ciclos)	Anslæet årligt forbrug (220 opvaske)	Geschätzter Jahresverbrauch (220 Standardprogramme)	Εκτιμώμενη ετήσια κατανάλωση για εκτέλεση του τυπικού προγράμματος 220 φορές
X	14	9	Noise [dB(A) re 1 pW]	Ruido [dB(A) re 1 pW]	Lydeffektniveau dB(A) (Støj)	Geräusch [dB(A) re 1 pW]	Θόρυβος [dB(A) ανά 1 pW]
<input checked="" type="checkbox"/>			Further information is contained in product brochures	Ficha de información detallada en los folletos del producto	Brochurerne om produktet indeholder yderligere oplysninger	Ein Datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist in den Prospekten enthalten	Μια κάρτα με πληροφοριακές λεπτομέρειες
<input checked="" type="checkbox"/>			Norm EN 50242	Norma EN 50242	Standard: EN 50242	Norm EN 50242	Πρότυπο EN 50242
<input checked="" type="checkbox"/>			Dishwasher Label Directive 97/17/EC	Directiva 97/17/CE sobre etiquetado de lavavajillas	Direktiv 97/17/EF om energimærkning af opvaske maskiner	Richtlinie 97/17/EG Geschirrspüleetikett	

FR	IT	NL	PT	FI	SV
Efficacité de lavage A: plus élevée G: plus faible	Efficacia di lavaggio A: alta G: bassa	Afwasresultaat A: goed G: matig	Eficiência de lavagem A: mais elevada G: mais baixa	Pesutus A: hyvä G: huono	Diskeffekt A: bättre G: sämre
Classe d'efficacité de lavage ... sur une échelle allant de A (plus élevée) à G (plus faible)	Classe di efficacia di lavaggio ... su una scala da A (alta) a G (bassa)	Afwasresultaat: ... op een schaal van A (goed) tot G (matig)	Classe de eficiência de lavagem ... numa escala de A (mais elevada) a G (mais baixa)	Pesutusluokka ... asteikolla A:sta (hyvä) G:hen (huono)	Diskeffektetsklass ... på en skala från A (bättre) till G (sämre)
Efficacité de séchage A: plus élevée G: plus faible	Efficacia di asciugatura A: alta G: bassa	Droogresultaat A: goed G: matig	Eficiência de secagem A: mais elevada G: mais baixa	Kuivaustulos A: hyvä G: huono	Torkeffekt ... A: bättre G: sämre
Classe d'efficacité de séchage ... sur une échelle allant de A (plus élevée) à G (plus faible)	Classe di efficacia di asciugatura ... su una scala da A (alta) a G (bassa)	Droogresultaat ... op een schaal van A (goed) tot G (matig)	Classe de eficiência de secagem ... numa escala de A (mais elevada) a G (mais baixa)	Kuivaustulosluokka ... asteikolla A:sta (hyvä) G:hen (huono)	Torkeffektetsklass ... på en skala från A (bättre) till G (sämre)
Nombre de couverts	Coperti	Standaardcouverts	Serviços de loiça padrão	Täyttömäärä (standardi-astiattoja)	Standardkuvert
Consommation d'eau l/cycle	Consumo di acqua l/ciclo	Waterverbruik l/cyclus	Consumo de água l/ciclo	Vedenkulutus l/ohjelma	Vattenförbrukning l/diskomgång
Durée du programme	Durata del programma	Programmaduur	Duração do programa	Ohjelman kesto aika	Tid per diskomgång
Consommation annuelle estimée (220 cycles)	Consumo stimato annuo (220 cicli)	Geschat jaarlijks verbruik (220 cycli)	Consumo anual estimado (220 ciclos)	Arvioitu vuotuinen kulutus (220 perukertaa)	Beräknad förbrukning per år (220 diskomgångar)
Bruit [dB(A) re 1 pW]	Rumorosità [dB(A) re 1 pW]	Geluidsniveau [dB(A) re 1 pW]	Nível de ruído [dB(A) re 1 pW]	Aäni [dB(A) re 1 pW]	Buller [dB(A) re 1 pW]
Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure	Gli opuscoli illustrativi contengono una scheda particolareggiata	Een kaart met nadere gegevens is opgenomen in de brochures over het apparaat	Ficha pormenorizada no folheto do produto	Tuote-esitteissä on lisätietoja	Produktbroschyrerna innehåller ytterligare information
Norme EN 50242	Norma EN 50242	Norm EN 50242	Norma EN 50242	Standardi EN 50242	Standard EN 50242
Directive 97/17/CE relative à l'étiquetage des lave-vaisselle	Direttiva 97/17/CE sull'etichettatura delle lavastoviglie	Richtlijn 97/17/EG: etikettering afwasmachines	Directiva 97/17/CE relativa à etiquetagem das máquinas de lavar loiça	Direktiivi 97/17/EY astianpesukoneiden energiamerkinnästä	Direktiv 97/17/EG om märkning av diskmaskiner

**TILSKIPUN FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR 1999/9/EB****frá 26. febrúar 1999****um breytingu á tilskipun 97/17/EB um framkvæmd tilskipunar ráðsins 92/75/EBE með hliðsjón af orkumerkingum upphvottavéla til heimilisnota(\*)**FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA  
HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

með hliðsjón af tilskipun ráðsins 92/75/EBE frá 22. september 1992 um merkingar og staðlaðar vörulýsingar á heimilistækjum er greina frá notkun þeirra á orku og öðrum aðföngum<sup>(1)</sup>, einkum 9,*og að teknu tilliti til eftirfarandi:*Tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 97/17/EB<sup>(2)</sup> er til framkvæmdar tilskipun 92/75/EBE með hliðsjón af orkumerkingum upphvottavéla til heimilisnota.

Seinkun hefur orðið á þróun og samþykki mæliaðferða (EN 50242). Án samhæfðra mælistaðla er útilokað fyrir birgja að standa við skuldbindingar sínar samkvæmt tilskipun 97/17/EB. Því ber að fresta því að ákvæði þeirrar tilskipunar komi til framkvæmda.

Rádstafanirnar, sem kveðið er á um í þessari tilskipun, eru í samræmi við álit nefndarinnar sem var komið á fót samkvæmt 10. gr. tilskipunar 92/75/EBE.

SAMÞYKKT TILSKIPUN ÞESSA:

*1. gr.*

Eftirfarandi komi í stað 1. mgr. 4. gr. tilskipunar 97/17/EB:

„1. Aðildarríkin skulu samþykkja og birta lög og stjórnáslufyrirmæli, sem eru nauðsynleg til að fara að tilskipun þessari, eigi síðar en 28. febrúar 1999. Þau skulu tilkynna það framkvæmdastjórninni þegar í stað. Þau skulu beita þessum ákvæðum frá 1. mars 1999.

Þó skulu aðildarríkin heimila til 31. júlí 1999:

- markaðssetningu, auglýsingu og/eða sýningu á vörum, og
- dreifingu prentaðra orðsendinga sem um getur í 4. mgr. 2. gr.

og eru í ósamræmi við ákvæði þessarar tilskipunar.

Þegar aðildarríkin samþykkja ákvæðin, sem um getur í fyrstu undirgrein, skal vera í þeim tilvísun í þessa tilskipun eða þeim fylgja slík tilvísun þegar þær eru birtar opinberlega. Aðildarríkin skulu setja nánari reglur um slíka tilvísun.“

*2. gr.*Tilskipun þessi öðlast gildi á þriðja degi eftir að hún birtist í *Stjórnartíðindum Evrópubandalaganna*.*3. gr.*

Tilskipun þessari er beint til aðildarríkjanna.

Gjört í Brussel 26. febrúar 1999.

Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,

Christos PAPOUTSIS

framkvæmdastjóri.

(\*) Þessi EB-gerð, sem birtist í Stjtið. EB L 56, 4.3.1999, bls. 46, var nefnd í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 29/1999 frá 26. mars 1999 um breytingu á II. viðauka (Tæknilegar reglugerðir, staðlar, prófanir og vottun) við EES-samninginn, sjá þessa útgáfu af EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalaganna.

(<sup>1</sup>) Stjtið. EB L 297, 13. 10. 1992, bls. 16.

(<sup>2</sup>) Stjtið. EB L 118, 7. 5. 1997, bls. 1.